

यस्मिन्नेवाधिकं चतुरारोपयति पार्थिवः ।

अकुलीनः कुलीनो वा स श्रियो भाजनं नरः ॥ २४२४ ॥

Auf wen der Fürst öfter das Auge richtet, der Mann, er stamme aus niedrigem oder hohem Geschlecht, ist ein Gefäß des Glücks.

यस्मै देवाः प्रयच्छन्ति पुरुषाय पराभवम् ।

बुद्धिं तस्यापकर्षन्ति सो ऽर्वाचीनानि पश्यति ॥ २४२५ ॥

Wem die Götter eine Niederlage bestimmt haben, dem Manne rauben sie den Verstand, so dass er Alles verkehrt sieht.

यस्य क्षेत्रं नदीतीरे भार्या च परसंगता ।

गृहे सर्पाश्रयस्तस्य कथं स्याच्चित्तनिर्वृतिः ॥ २४२६ ॥

Wessen Feld am Flussufer liegt, wessen Weib mit einem Andern buhlt und in wessen Hause Schlangen nisten, wie sollte dessen Herz froh werden?

यस्य क्षेत्रं नदीतीरे भार्या वापि परप्रिया ।

पुत्रस्य विनयो नास्ति मृत्युरेव न संशयः ॥ २४२७ ॥

Wessen Feld am Flussufer liegt, wessen Weib eines Andern Liebste ist und wessen Sohn keine Zucht kennt, der hat sicher den Tod.

यस्य चाप्रियमन्विच्छेत्तस्य ब्रूयात्सदा प्रियम् ।

व्याधा मृगवधं कर्तुं सम्यग्गायन्ति सुस्वरम् ॥ २४२८ ॥

Wem man etwas Unliebes wünscht, zu dem spreche man stets Liebes: um eine Gazelle sicher zu erlegen, lassen Jäger melodischen Gesang ertönen.

यस्य तस्य प्रसूतो ऽपि गुणवान्पूज्यते नरः ।

धनुर्वंशविशुद्धो ऽपि निर्गुणः किं करिष्यति ॥ २४२९ ॥

Der tugendhafte Mann wird geehrt, er stamme von wem es auch sei: was wird ein Bogen, wäre er auch aus reinem Stamme gemacht, nützen, wenn ihm die Sehne (Tugend) fehlt?

2424) PAÑKĀT. I, 273. ed. orn. 239. HIT. II, 127. ÇĀRṂG. PADDH. a. यस्मिन्नप्यधिकं (d. i. यस्मिन्नभ्यधिकं). b. आरोहयति. c. कुलीनो वाकुलीनो सः (d. i. वा), अज्ञाते सुकुलीनो वा, सुते ऽमात्ये ऽप्युदासीनि. d. भाजनं भवेत्, स लक्ष्म्या कृते मनः, स लक्ष्म्याश्रित्यते (°श्रियते, °द्रियते) जनः (जनं, नरः).

2425) MBH. 2, 2679. 5, 1175. ÇUK. Pet. Hdschr. 13, b. c. तस्याः प्रक° (blosser Schreibfehler) ÇUK. d. ऽर्वाचीनानि; न स वेत्यात्मनो हितम् ÇUK.

2426) PAÑKĀT. I, 234. ed. orn. 169. GALAN. Varr. 42. c. Statt गृहे ist viell. गृहे zu lesen. d. °निर्वृति. Vgl. den folgenden Spruch und 1207.

2427) KĀṆ. 88 bei HARB. 320.

2428) ÇĀRṂG. PADDH. NĪTI 9. a. वाप्रियम्. b. कुर्यात् st. ब्रूयात्. c. वधनमृगं st. मृगवधं. d. गाज्ञान्ति st. गायन्ति.

2429) HIT. Pr. 22. GALAN. Varr. 29. c. d. auch bei UGĒVAL. zu UNĀDIS. 1, 7.